

An Comunn Gàidhealach



ORGANISERS OF THE ROYAL NATIONAL MOD

Samhain 2014 / November 2014

Teachdaireachd bhon Àrd Oifigear

Cha do chur e iongnadh sam bith air duine gun robh consairt Mac-Talla Cogaidh làn air feasgair Diciadain ann an Taigh a' Bhaile, Inbhir Nis, seachdain a' Mhòid. Bha iomadach tachartas thairis air an t-seachdain an aon rud cuideachd le toglaichean loma-làn. Bha an tachartas seo buileach cianail, air sgàth agus gur e Mac-Talla Cogaidh a bh' ann. Tha mi tuigsinn gur e tachartas air leth a bh' ann agus gun tèid a chumail a-rithist anns an àm ri teachd.

'B e consairt eadar-dhealaichte a bh' ann - a-chaidh a chumail aig àm lòn agus chan ann mar pàirt oifigeil den Mhòid - bha e mar phàirt de dh' Iomall a' Mhòid ach aig an aon bha e gu math iomchaidh airson a' Mhòid. Bha mòran den fheadhainn a ghabh pàirt anns a' chonsairt air pàirt a ghabhail anns a' Mhòid thairis air na bliadhnaichean agus bha iad moiteil a bhith a' gabhail pàirt anns a' chuirm seo. Bha Consairt nam Fidhlearn eadar-dhealaichte am-bliadhna cuideachd. A-rithist, bha an togalach làn agus bha measgachadh de cheòl agus diofar stoidhle cluich ann. Bha measgachadh de bheachdan aig an fheadhainn a bha an làthair a thaobh na chuala iad, ach cha robh ceist idir ann air cho mìorbhailleadh 's a bha an ceòl.

Chaidh ceistean a thogail cuideachd a thaobh farpaisean nan Còisirean a chaidh a chumail còmhlaidh feasgair Dihaoine agus a thaobh consairtean luchd-buannaiche duaisean a chaidh atharrachadh gu seiseanan clàraidh. Bha measgachadh de bheachdan ann a thaobh consairtean le seinneadairean proifeasanta a' dol air adhart aig an aon aom ri na seiseanan clàraidh.

Thàinig molaidhean leis gun deach a' chuid as motha de na farpaisean a chumail anns an aon togalach ach bha feadhainn ann nach robh cho toilichte le seo.

Tha e math a bhith a' dèanamh atharrachaidhean bho àm gu àm ach tha e cuideachd math beachdan eadar-dhealaichte fhaotainn a thaobh na h-atharrachaidhean sin. Uaireanan tha e follaiseach nach robh feum air atharrachadh idir agus gu robh rudan ag obair math gu leòr mar a bha - ach feumar feuchainn co dhiù. 'S dòcha gum bidh feadhainn de na h-atharrachaidhean seo na bhuannachd dhuinn ach 's dòcha gun till sinn gus mar a bha cùisean ro-làimhe.

Bha Mòd Nàiseanta Rìoghail 2014 ann an Inbhir Nis air leth soirbheachail. Bha na h-àireamhan àird a thaobh luchd-tadhail a' Mhòid agus na farpaisich agus iomadach tachartas air Iomall a' Mhòid a-chaidh a chumail ann an toglaichean faisg air a chèile. 'S dòcha gur e an rud bu mhotha a dh' fheumar atharrachadh, nach bidh 17 bliadhna ann mus till am Mòd a dh' Inbhir Nis a-rithist. Leis cho soirbheachail agus a bha Mòd 2014, tha mi cinnteach nach bidh e ro fhada mus bidh sinn air ais ann.

Mòran taing dhan a h-uile duine agaibh airson bh' ur cuideachadh.

Iain Moireasdan
Àrd-oifigear

Message from the Chief Executive

There was a certain inevitability that the Echoes of the War concert, hosted in the Town House in Inverness, on Wednesday lunch-time during Mòd week, would perform to a full house. Countless other full houses were recorded during the same week but this event was poignant given the centenary that is now being remembered. I understand that it was a super event that will be repeated in the future.

The concert was different - held at lunch-time and not a part of the official Mòd - it was a part of the Mòd fringe, yet it dovetailed perfectly with the Mòd. Many of the artistes had performed at the Mòd in years gone by and supported the event with pride.

Certainly the Fiddlers Rally at the Mòd was different to previous Rally's, too. Again, it was staged in front of a full house and it gave the traditional fiddle community an opportunity to mingle with the contemporary community. Some loved it and others were less certain. It provoked thought and debate amongst all who attended - but, no-one could question the excellence of the performances.

Questions were asked about the Friday afternoon choral competitions being run con-currently and also about the prize-winners concerts becoming recording sessions. Mixed opinions were offered about Concerts featuring professional musicians running at the same time as these recording sessions.

Many praised having one main Central venue for most of the Mòd events, yet counter opinions were heard about the extent to which this affected visibility.

Change is a constant and the differing opinions that arise from change are healthy. Sometimes change shows us how strong the original concept was and proves that change is not necessary. To find that is the case often requires a test. Some of the above examples will lead to lasting changes whilst other examples may simply lead to a return to what we had before.

The 2014 Royal National Mòd hosted in Inverness was a huge success story by any standard. Well attended; hugely competitive but with an inspiring fringe and hosted in a tight circle of venues. Perhaps our return to Inverness was the most overdue change of all this year. I am certain that the 17 year delay is unlikely to be repeated given the success of the 2014 venture.

Thank you to everyone for all of your help.

John Morrison
Chief Executive



An Comunn Gàidhealach

Mòran Taing

Bu mhath leinn taing mhòr a thoirt dhan a h-uile duine a chuidich sinn gu saor-thoileach aig Mòd Nàiseanta Rìoghail na bliadhna seo. Ma thug sibh taic dhan a' Chomataidh Ionadail, ma bha sibh nur stiùbhard no nur cathraiche, ma thug sibh seachad an tìde agaibh a' cuideachadh luchd-obrach a' Chomuinn Ghàidhealaich ann an oifis a' Mhòid no Ionad Fiosrachaidh a' Mhòid thairis air an t-seachdain – tapadh leibh.

'S e sgioba gu math beag a th' unnainn le còignear luchd-obrach, mar sin tha feum air tòrr a bharrachd na sin gus Mòd Nàiseanta Rìoghail a chumail gach bliadhna.

Tha sinn air leth taingeil dha rìreabh airson na taic a thug a h-uile duine agaibh dhuinn agus tha sinn an dòchas gun do chòrd Mòd Inbhir Nis 2014 ribh.

Thank You

We would like to take this opportunity to say a big thank you to everyone who volunteered at this year's Royal National Mod.

Whether you helped with assisting the Local Organising Committee prior to and during the Mod or whether you helped with stewarding, chairing, helped An Comunn Gàidhealach staff in the office or at the Information Desk during Mod week, thank you.

We are a very small team, with only 5 members of staff, so to run the Royal National Mod each year requires many more hands than that.

We are sincerely grateful to each and every one of you who gave your time and effort to help us and we do hope you enjoyed your time at Mòd Inbhir Nis 2014.

Duilleagan Breithneachaidh agus Duaisean

Tha na duilleagan breithneachaidh agus na duaisean air a dhol a-mach gu na farpaisich a-nis.

Ma tha ceistean sam bith agaibh, cuiribh fios thugainn:

01463 709 705 / 01851 703 487
info@ancomunn.co.uk

Adjudication Sheets and Prizes

Adjudication sheets and prize monies have now been sent out to competitors.

Should you have any queries please do not hesitate to contact us:

01463 709 705 / 01851 703 487
info@ancomunn.co.uk

Pasgain nam Britheamhan

Mur a d' fhuair britheamhan cothrom pasgain a thilleadh thugainn ro dheireadh a' Mhòid, bhiodh sinn fada nur comain nan cuireadh sibh air ais thugainn iad gus an tèid an cleachdadh aig Mòdan ri teachd.

Tillibh iad gu:

*Seonag Anderson, An Comunn Gàidhealach,
Taigh Bhaile an Athain, 40 Sràid Hunndaidh, Inbhir Nis,
IV3 5HR.*

Tapadh leibh

Adjudicator's Folders

If any adjudicators did not get the chance to return their folders to the Mod office, we would greatly appreciate if they were returned to us as they are useful for re-use.

Please return to:

*Seonag Anderson, An Comunn Gàidhealach,
Balnain House, 40 Huntly Street, Inverness, IV3 5HR*

Thank you

Mòdan Ionadail 2015

Bheil sibh air cinn-latha a chur air dòigh airson a' Mhòd Ionadail agaibh?

Ma tha nach cuir sibh thugainn iad agus cuiridh sinn an fhiosrachadh dhan chuairt-litir agus air an làrach-lìn.

Cuideachd, ma tha sibh airson fiosrachadh mu Choinneamhan Bliadhnail a chur thugainn, foillsichidh sinn iad sin cuideachd.

Mòdan Ionadail 2015

Have you set the dates for your Provincial Mod for 2015?

If so, send us the details and we will publish them in a future issue of the newsletter and on our website.

If you have any information on Annual General Meetings do forward these on to us too.

An Comunn Gàidhealach

A' Cuimhneachadh air Mike McIntock

Bha Micheal McIntock, a chaochail thairis air seachdain a' Mhòid, na bhall de Chòisir Ghàidhlig Obar Dheathain airson iomadach bliadhna. Le guth tenor sònraichte math, bha e na bhuannachd mhòr don chòisir.

Bho chionn dhà no trì bhliadhnaichean dh' aontaich e àite a ghabhail air Comunn nan Còisir mar rùnaire agus bha e na chuideachadh mòr dhan a' bhuidhean. 'S e duine èifeachdach a bh' ann am Micheal agus bha e cho mionaideach leis a h-uile càil a dhèanadh e.

Tha sinn a' cuimhneachadh air a bhean Màiri agus na balaich aig an àm duilich a tha seo.

Le Coinneach MacThòmais

Remembering Mike McIntock

Mike McIntock, who died during Mod week, was a faithful member of Aberdeen Gaelic Choir over quite a number of years and, being possessed of a fine tenor voice, he was a considerable asset to that choir.

A few years ago he agreed to become secretary of Comunn nan Còisir and quickly became an equal asset to that organisation. His attention to detail and general efficiency were excellent and he carried out his duties with his characteristic charm.

Our sympathy goes to his wife Mary and his four sons.

By Kenneth Thomson

Bhideos CalMac bho Mòd 2014

'S dòcha gu bheil sibh air feadhainn de na clàraidhean a rinn sgioba CalMac aig Mòd Nàiseanta Rìoghail na bliadhna seo fhaicinn mu thràth. Tha na clàraidhean a' toirt dhuinn blas de na bha tachairt aig a' Mhòd am-bliadhna. Am-measg na clàraidhean chìthear Còisir Atomaig Piseag a' seinn le na guthan àlainn aca.

Mur a faca sibh iad fhathast, chìthear iad air duilleag Facebook CalMac tron cheangail gu h-ìosal:
<https://www.facebook.com/calmacferries>

CalMac Video Clips from Mòd 2014

You may have already seen some of the video footage taken by the CalMac team who were present at this year's Royal National Mod in Inverness. The footage gives a taste of this year's Mod in Inverness including a fantastic performance from Atomaig Piseag.

If you missed the video clips, you can view them via the following link to their Facebook page:
<https://www.facebook.com/calmacferries>

Earrannan Ainmichte airson Mòd 2015

Gheibhear a-nis na h-earrainnean ainmichte airson Mòd Nàiseanta Rìoghail 2015 a cheannachd agus a thoirt bhon [làrach-lìn](#) againn.

Tha foidhlaichean Sibelius cuideachd rin ceannachd do Chòisirean Inbich.

Alternatively you can buy hard copies from one of our offices.

*Inverness: 01463 709 705 / info@ancomunn.co.uk
Stornoway: 01851 703 487 / marina@ancomunn.co.uk*

Prescribed Pieces for Mod 2015

You can now purchase and download prescribed pieces for the Royal National Mod 2015 via our [online store](#).

Sibelius Files are also available online for Senior Choirs.

Alternatively you can buy hard copies from one of our offices.

*Inverness: 01463 709 705 / info@ancomunn.co.uk
Stornoway: 01851 703 487 / marina@ancomunn.co.uk*



An Comunn Gàidhealach

Sùil air ais air Mòd 2014 / A look back at Mòd 2014



An Comunn Gàidhealach

Prògraman ri thighinn air BBC ALBA...
www.bbc.co.uk/alba

Diciadain 17 Dùbhlachd

Fuine na Nollaige

9f

Tha Mairi NicRisnidh a' deasachadh dinnear aoibhneach le taic bho thriùir chòcairean

Là na Sàbaid 21 Dùbhlachd

A Bhliadhna 2014

6.15f

Tha 2014 air a bhith air leth trang dha sgioba-naidheachd BBC ALBA. San t-Sàmhradh thàinig Geamaichean a' Cho Fhlaitheis à Ghlaschu agus san t-Sultain bhòt muinntir na h-Alba san referendum air neo-eisemalachd. Tha a' Bhliadhna a' coimhead air ais air cuid de na sgeulachdan ionadail, nàiseanta agus eadar-nàiseanta as inntinniche tron bhliadhna.

Là na Nollaig

Mòd 2014: Na coisirean

7.25f

Cothrom coimhead air ais còmhla ri Cathy NicDhòmhnaill air cuid dheth na coisirean a shoirbhich aig Mòd 2014.

Là na Nollaig

Manran aig Fèis na Mara

11f

Mànran, air an clàradh air an àrd-ùrlar aig Talla Choimhearsnachd Mhallaig aig àm Fèis na Mara, 2014. Ceòl bhon sàr chòmhlan-ciùil agus aoighean sònraichte.

Dihaoine 26 Dùbhlachd

Mòd 2014: Mòd na Cloinne

7.30f

Cothrom coimhead air ais air cuid dhen òigridh leis an do shoirbhich aig Mòd na Cloinne na bu tràithe sa bhliadhna.

Oidhche Challainn

Balaich na h-Àirde

9f

Sgeulachd teaghaich sònraichte. Tha an cleasaiche Dòmhnall "Ruadh" Mac a' Ghobhainn, agus a bhràithrean Tormod, Iain agus Coinneach air mòran obrach a dhèanamh thar nam bliadhnaichean eadar craoladh, sgrìobhadh agus ceòl.

Oidhche Challainn

Cèilidh na Bliadhn' Ùire

11.30f

Tha Cèilidh Na Bliadhn' Ùire 2014 a' thighinn thugaibh beò am-bliadhna à Talla Bhaile Chill Mhàilidh ann an Loch Abar le aoighean agus ceòl gu leòr!



BEES NEES - Manran aig Feis na Mara

Coming up on BBC ALBA...

Wednesday 17 December

Fuine na Nollaige

9pm

Mairi MacRitchie enlists the help of three skilled cooks to prepare a festive feast.

Sunday 21 December

2014 News Review

6.15pm

2014 has been an exceptionally busy year for BBC ALBA's news team. The summer brought the Commonwealth Games to Glasgow and Scots went to the vote in September with the referendum on Scottish independence. A' Bhliadhna looks back at some of the most interesting local, national and international news stories across the year.

Christmas Day

Mòd 2014: The Choirs

7.25pm

Another opportunity to enjoy some of the successful choirs from the Royal National Mod of 2014 held in Inverness.

Manran at Fèis na Mara

11pm

Mànran, recorded onstage at Mallaig Community Centre during the Fèis na Mara festival in September 2014. Music from the band plus special guests.

Boxing Day

Mòd 2014: Children's Mod

7.30pm

Another opportunity to enjoy some of the successful performers from the Children's Mod in Inverness

New Year's Eve

Balaich na h-Àirde

9pm

The story of four brothers from Lewis, and their achievements in broadcasting, writing, acting and singing. The programme looks back at their childhood in the village of Aird Dell, and considers where their creative talents might have come from.

Cèilidh na Bliadhn' Ùire

11.30pm

Cathy MacDonald and Kirsteen MacDonald are hosting the programme live from Kilmallie Community Centre, Corpach in Lochaber, offering a hundred thousand welcomes throughout a sensational night of Gaelic, Scots and Irish music and song.



Sorbier- Balaich n h-airde - Norman Smith, Coinneach Smith, Karen Pickard & Daniel, John Smith, Dòmhnall Ruadh & Kirsty Ann MacIver

An Comunn Gàidhealach

fonn
The Campbells of Greepe

Available now at
half price - £15
free postage in UK

Includes audio CD of 30 original recordings from the School of Scottish Studies and cross referenced to the text in this book.

Tha an leabhar seo a toirt còmhla eachdraidh
Na Caimbeulaich le ceòl agus orain traidiseanta
Gàidhlig – gach cuid anns an leabhar agus air CD.

The “must have” book for everyone with an interest
in Gaelic songs. This superb book contains the words
and music for over 100 songs specially selected from
the Campbell family archive.

Leabhraichean de gach seòrsa air làrach lìn Acair

www.acairbooks.com | info@acairbooks.com | fòn/tel: 01851 703020



(UK ORDERS ONLY)

FREE POSTAGE FROM NOW
UNTIL CHRISTMAS!

Post an asgaidh gu Latha na Nollaig!



 Acair Ltd, An Tòigean,
Seaforth Road, Sennoway
HS1 2SD
info@acairbooks.com
01851 703020

www.acairbooks.com

BÒRD NA
GÀIDHLIG



Daily
Record

SCOTTISH GAELIC AWARDS

DUAISEAN GÀIDHLIG
NA H-ALBA 2014.

Diciadain 19 Samhain 2014

Taigh-òsta Radisson Blu

Glaschu

Luchd-buannaiche 2014 / 2014 Winners

Best Contribution Award

Katie Anne (Nan) MacDonald

Sport Award

Dolina Ross

Young Gaelic Ambassador of the Year Award

Coinneach Mac a' Ghobhainn

Arts & Culture Award

Gairm nan Gaidheal

Community, Heritage & Tourism Award

Comunn Eachdraidh Nis

International Award

Michael Bauer

Innovation in Education Award

Laura Howitt

Learner Award

Jackie Mullen

Event Award

Deasbad BT Alba

Gaelic as an Economic Asset

Ceòlas



Mealaibh ur naidheachd!

An Comunn Gàidhealach

Cumha airson oigridh sgrìosta

Gu de 'n clag-tuiridh a bhios ann
Do dhream a bhuail sios mar spreidh?
Cha bhi ach corraich bhorb nan gunna-mor
Is gleadhraich chruaidh nam musgaid chaol
A 'glochaireachd a-mach an cumha-mairbh.

Na dèanta fanaid orrasan le ùrnaigh 's sailm
No dàintean-bròin ; ri còisirean gun rian, -
Sianail eagalaich nan urchair luath -
Bi trompaidean gan gairm a sgìrean dorch'.

Gu de na coinnlean theid a ghiùlain dhaibh
Chan ann an làmhnan ghillean ach 's gach sùil
Bhios solus seunt' nan soraith bhuan
An aodainn nìghean lorgar am brat-mairbh
'S am flùran-tuaim an iomadh cuimhne bhalbh

'S mar dhrùidheadh-chùirteirean a'bhàis
Thig dùnadh fann nan iomadh là

Le Wilfred Owen
(Eadar-th. le Coinneach Ros)

Bho Gairm - an Samhradh 1974 - AIREAMH 87 (Duilleag 232)

Anthem for doomed youth

*What passing-bells for these who die as cattle?
Only the monstrous anger of the guns.
Only the stuttering rifles' rapid rattle
Can patter out their hasty orisons.*

*No mockeries now for them; no prayers nor bells;
Nor any voice of mourning save the choirs, -
The shrill, demented choirs of wailing shells;
And bugles calling for them from sad shires.*

*What candles may be held to speed them all?
Not in the hands of boys but in their eyes
Shall shine the holy glimmers of goodbyes.
The pallor of girls' brows shall be their pall;*

*Their flowers the tenderness of patient minds,
And each slow dusk a drawing-down of blinds.*

Wilfred Owen
(Translation by Kenneth Ross)

From Gairm - Summer 1974 - NUMBER 87 (Page 232)



Bùth a' Chomuinn

**Cairtean Nollaig Gàidhlig, CDs, Miosachain
& Leabhraichean Gàidhlig, Teadaidh Gàidhlig!**

Babog The Gaelic Speaking Teddy!

Gaelic Christmas Cards, CDs, Gaelic Calendars, Gaelic Books

Gheibh sibh lùghdachadh 10% sa bhùth againn an cois a bhileag seo
We will give you 10% off your purchase if you present this slip at our shop

An Comunn Gàidhealach

Leverhulme House, Perceval Square, Stornoway, Isle of Lewis HS1 2DD
Tel: 01851 703487 e mail: peigi@ancomunn.co.uk

An Comunn Gàidhealach



Togaibh Fonn: Gaelic Singing Workshops & Singing Sessions

This series of informal workshops provides you the opportunity to learn Gaelic songs of a particular subject or song type and the stories which accompany them, from acclaimed Gaelic singers & tradition bearers.

The LAST workshop of every month is shortened to an hour but is immediately followed by an hour-long singing session, lead by our guest singer for the evening.

Our informal singing sessions invite those present to sing Gaelic songs, to discuss songs they have heard elsewhere and to share songs with others.

***NB.** Those attending the workshop prior to the session have **FREE ENTRY** into the singing session. Suitable for all ages and for those learning Gaelic too.

Tea, coffee and cakes will be sold at all events



Dimàirt 18th November

Òrain à Nis | Songs from Ness in Lewis
with Mary Smith
19:00 - 20:00

An uair sin | Followed by a Singing
Session lead by Mary.
20:00 - 21:00



Dimàirt 9th December

Òrain as an Dreòlluinn | Songs of
Mull & Morvern with Alasdair Whyte
19:00 - 20:30



Dimàirt 2nd December

Òrain mu Eilthreachd | Songs of
Emigration with James Graham
19:00 - 20:30



Dimàirt 16th December

Laoidhean Nollaig | Gaelic Christmas
Carols with Gillebride MacMillan
19:00 - 20:00
Followed by Gaelic Christmas Carols
20:00 - 21:00

***Mince pies will be sold at this event.**

Càite: | **Venue:** Coffee & Craic,
(Gaelic Coffee Shop),
74 Elderslie Street, Finnieston,
Glaschu, G3 7AL (**Tea & coffee
sold at all events**).

Tiogaidean | Tickets:

Workshops: £4/2 (Discounts
apply if booking 5 or 6 classes).

Sessions: £3 (if not at workshop)

Air a mhaoineachadh le | funded by:
Enterprise Music Scotland & Alba
Chruthachail.

Airson tiogaidean a
ghlèidheadh | *For further
information and to pre-book
events, contact Linda
Macleod on
0141 341 1025 or
linda@anlochran.com*

**Feumar àite a
ghlèidheadh |
Pre-booking is essential!**

BÒRD NA
GÀIDHLIG



ENTERPRISE
MUSIC
SCOTLAND

ALBA | CHRUTHACHAIL

An Comunn Gàidhealach

Còisir Ceann an Tuirc air Chuairt



New Zealand : Christchurch, Dunedin, Queenstown, Auckland, Raglan.

Australia : Sydney, Perth, Fremantle.

China : Hong Kong.

Thailand : Bangkok.

Singapore.

Sri Lanka : Colombo.

India : Porbandar, Mumbai, Marmagao, Cochin, Tuticorin.

Oman : Khasab.

United Arab Emirates : Dubai, Abu Dhabi.

South Africa : Durban.

Malawi : Livingstonia.

Northern Cyprus.

Spain : Benidorm, Galicia, Canary Islands, Granada, Sierra Nevada.

Portugal : Guia, Madeira.

France : Saint Malo, Saint Jean de Losne, Beziers, Bay of Biscay, Lautrec, Toulouse.

Switzerland : Zurich, Schaffhausen, Zug.

Italy : Udine.

Austria : Gutenbrunn, Waidhofen an der Thaya, Korneuburg,

Vienna, St. Polten, Bad Ischl, Salzburg, St. Oswald,

Rottenmann, St. Georgen, Lienz, Vols, Dornbirn.

Denmark : Copenhagen.

Sweden : Stockholm, Rimforsa.

Norway : Bergen, Geilo.

Venezuela : Merida.

Caribbean Islands.

USA : New Orleans, Laguna Beach, San Francisco, New York, Vermont, Montana (summit of Trapper Peak – 10,157 feet).

Canada : Toronto, Ottawa, Nova Scotia.

Ireland : Donegal, Carlow.

Isle of Man.

UK : Just about everywhere, including several bathrooms!



The Travels of Còisir Ceann an Tuirc

Thairis air na bliadhnaichean a chaidh seachad, tha Daibhidh Paterson bho Còisir Ceann an Tuirc air liosta a dhèanamh de na h-àiteachan air feadh an t-saoghail far an do shiubhail buill a' Chòisir agus far an do rinn iad beagan seinn mar ullachadh airson obair na còisir!

Bho chionn ghoirid, shiubhail Cailean Fisher a dh' Ameiriga gus 'Trapper Peak' a dhìreadh. Chìthear dealbh gu h-ìosal de Chailean aig a' mhullach, far an do chlàr e bhideo dheth fhèin a' seinn "Mairi mhin mheall-shuileach". 'S math a rinn e! Tha sinn an dòchas gun cuir an Còisir thugainn ceangal chun a bhideo seo airson an ath iris!

Tha sinn a' coimhead air adhart ri cluinntinn tuilleadh naidheachdan mu dheidhinn siubhail buill Còisir Ceann an Tuirc.

Ma tha naidheachdan coltach ri seo aig a' Chòisir agaibh, nach cuir sibh thugainn iad!

Over the past couple of years, Davy Paterson, one of the members of Còisir Ceann an Tuirc, has drawn up a list of places around the world where members of Còisir Ceann an Tuirc have practised their music. Choir members have travelled to places as far afield as New Zealand, Thailand, Malawi, Venezuela and even the Caribbean Islands.

Recently one of our singers, Colin Fisher, climbed to the summit of Trapper Peak (10,157 feet) in the Bitterroot Mountains of Montana, USA. Pictured below is Colin at the summit and he claims there's even a short video of him singing "Mairi mhin mheall-shuileach". Perhaps the choir will forward us a link with a clip from his video for a future issue!

We look forward to hearing more of the travels of the members of Còisir Ceann an Tuirc.

If any other Choirs have similar stories where their members have been singing in various corners of the world, please do share these with us, we would love to hear from you!



An Comunn Gàidhealach

'Care for a Cèilidh' aig Mòd Nàiseanta Rìoghail Inbhir Nis 2014

Thadhail còisirean, seinneadairean agus luchd-ciùil a' Mhòid air Dachaidhean Cùram air feadh Inbhir Nis thairis air seachdain a' Mhòid mar phàirt de sgeama 'Care for a Cèilidh'. Tha an sgeama, a tha air a bhith air leth soirbheachail thairis air a' bhliadhna a-chaidh seachad, air leudachadh dhan na h-Eileanan an Iar a-nis. Meal an naidheachd air Dòmhnall Maroot MacLeòid a stèidhich an sgeama seo, a tha air a bhith na bhuannachd mhòr do na Dachaidhean Cùram a tha seo.

A number of choirs, singers and musicians took time out of their busy Mod schedules to visit various care homes in the Inverness area, as part of the 'Care for a Ceilidh' Scheme. The Scheme, which has been a huge success over the past year, is now due to extend to the Western Isles with several of the Choirs there arranging visits to various care homes in the area. Many congratulations to Donnie Maroot Macleod, who set up the scheme, which has proved such a success and is greatly appreciated by both residents and staff of all the Homes being visited.

<https://www.facebook.com/CareForACeilidh>



An Comunn Gàidhealach

Fèin-Fhoghainteachd – an t-Slighe air Adhart

“S toigh leinn e, ach dé'm feum a th'air?” Sin a'cheist a chuir boireannach òg Hearach rium, air an do thachair mi air cursa Gàidhlig grunn bliadhnaichean air ais.

Bha i a'bruidhinn air a'chànan aice, agus thachair e orm gu'm bu chòir dhuinn Gàidhlig a chur gu feum practaigeach cho fad's a ghabhas, a bharrachd air a chleachdadh air son rùintean chulturaich mar seinn, bàrdachd mar sin air adhart.

Le seo 'nam bheachd, tha mi air sreath de leabhrrannan air eachdraidh gnìomhachais a sgrìobhadh. Aig an aon àm, bu mhath leam An Comunn fhaicinn, dreuchd carthannais a ghabhail os laimh.

Co dhiù, tha An Comunn fada an eisimeil air maoineachas bho taobh a-muigh. Tha ar tabhairtich a'cur srian air cleachdadh an airgid, gu rùintean tradiseanta mar ceòl, bàrdachd, piobaireachd mar sin air adhart. Cha n-eil An Comunn ceadachd, an t-ionmhas a chleachdadh air son rùintean déirceachail.

Seo cothrom air son a'bharrachd, dreuchd carthannais a ghabhail os cionn. Tha fianuis ann, de dh'fheum air cobhair. Mar eisimpleir, anns na h-ochdadan, thog Comunn Lunnainn na Gàidhealtachd is nan Eileanan £100.00 air son càireadh gu mullach Talla Bhraighe. A rithist, tha am banca-bidhe a'dèanamh obair luachmhór ann an Steòrnabhagh, Chaidh aithris anns an *Oban Times* (30.10.14) gu bheil moran daoine a'fulang cruadal agus a'faighinn cuideachadh bho'n Riaghaltas.

Cha n-eil e riatanach gu'm bi an cobhair ionmhasail. Is mathaid gu'n dèanar pios obair air son neach eile, air bunait a-réir a chéile, coltach ri na bancaichean-thide.

Am faod sinn colbh anns an *Newsletter* a chuir air bonn, 'sa Ghàidhlig no 'sa Bheurla, for tìotal *Dith Cobhair/ Help Wanted* agus gu dòchasach, freagraidh ball 'sam bith a tha a'fuireachd anns an nàbaidheachd.

Mar seo, nì sinn tomhais de dh'adhartas ann an cruadal fhaochachadh, a bharrachd air tuilleadh rùn a thoirt d'ar cànan. Cha n-eil Gàidhlig dìreach air son seinn.

Air a sgrìobhadh le Richard A A Devéria

Self-sufficiency – the Way Forward

“We like it, but what use is it?” That is the question which a young Harris woman put to me, whom I met at a Gaelic course several years ago.

She was talking about her language, and it occurred to me that we ought to put Gaelic to practical use as far as possible, in addition to using it for cultural purposes such as singing, poetry and so on.

With this in view, I have written a series of booklets on industrial history. At the same time, I would like to see An Comunn assume a charitable rôle.

However, An Comunn is heavily dependent on outside funding. Our funders restrict the use of their money to traditional purposes such as music, poetry, piping and so on. An Comunn are not permitted to use their funds for charitable purposes.

Here is an opportunity for the membership to assume a charitable rôle. There is evidence that there is need for assistance. For example, in the 1980s, the Highland and Islands Society of London raised £100 for repairs to the roof of Braes Village Hall. Again, the food bank is doing valuable work in Stornoway. It was reported in the Oban Times (30.10.14) that a lot of people are suffering hardship and are receiving help from the Government.

It is not necessary that any aid should be financial. It is possible that a piece of work could be done for another person, on a mutual basis, similar to the time banks.

May we set up a column in the Newsletter, in Gaelic or English, under the title Dith Cobhair/ Help Wanted and hopefully, a member who lives in the neighbourhood will reply.

In this way, we will make a measure of progress in relieving hardship, in addition to giving more purpose to our language. Gaelic is not just for singing.

Submitted by Richard A A Devéria

Ma tha sibh airson càil a chur thugainn airson an ath iris, cuiribh thugainn e ro Diluain 15 Dùbhlachd.

If you would like to include anything in the next issue, please send it to us by Monday 15 December

marina@ancomunn.co.uk



An **Comunn** Gàidhealach

Lòchran^{an}

Bheil thu Fileanta ann an Gàidhlig?
Aois 16 neo nas sine?
Le Ùidh ann an Dràma Choimhearsnachd?

Tha fàilte romhad aig:

**Bùth-Obrach & Seisean-Fiosrachaidh
mu Dhràma Choimhearsnachd
Le
Cluicheadairean Thiriodh &
Sgioba Dràma Uibhist**

Dihaoine 28mh Samhain
Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu, 147 Sràid Berkeley
19:00 - 21:00

**Tachartas AN-ASGAIDH &
50% far tiogaidean an Oidhche Dhràma**



FEUMAR ÀITE A GHLÈIDHEADH

linda@anlochran.com | 0141 341 1025

An Comunn Gàidhealach

OIDHCHE DRÀMA CHOIMHEARSNACHD

an
Lòchran

**DISATHAIRNE | SAT 29th NOVEMBER
@ 7:30PM**

**Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu,
147 Berkeley Street, Glasgow, G3 7HP**

**Cluicheadairean Thiriodh
Leis 'An Dìleab'
&**

**Sgioba Dràma Uibhist
Le 'Na Bi Tùrsach'**

**Dealbh-chluich le Alison Lang. Le taic bho
Phròiseact nan Ealan**

**& Ceòl bho chluicheadairean
seiseanan-ciùil An Lòchrain.**

Air a mhaoineachadh le
Maoin Lionradh Dràma
Ghàidhlig

**Inbhich: £10/£7
Clann: £5**



ALBA | CHRUTHACHAIL

Tiogaidean bho Bhùth Chomhairle nan
Leabhraichean neo Aig an Doras.

Fiosrachadh: 0141 341 1025 |
linda@anlochran.com

An Comunn Gàidhealach

An Comunn Gàidhealach

Oifis Steòrnabhaigh

Taigh a' Mhorair Leverhulme
Ceàrnag Phearsabhail
Steòrnabhagh
Eilean Leòdhais
HS1 2DD
Fòn: 01851 703 487
Post-d: peigi@ancomunn.co.uk

Oifis Inbhir Nis

Taigh Bhail an Athain
40 Sràid Hunnadaidh
Inbhir Nis
IV3 5HR
Fòn: 01463 709 705.
Post-d: info@ancomunn.co.uk

An Comunn Gàidhealach

Stornoway Office

Leverhulme House
Perceval Square
Stornoway
Isle of Lewis
HS1 2DD
Telephone: 01851 703 487
Email: peigi@ancomunn.co.uk

Inverness Office

Balnain House
40 Huntly Street
Inverness
IV3 5HR
Telephone: 01463 709 705.
Email: info@ancomunn.co.uk

Ma tha sibh airson naidheachd no fiosrachadh a chur dhan ath iris den chuairt-litir, cuiribh fios thugainn.

If you would like to contribute anything to one of our future newsletters, please get in touch.

marina@ancomunn.co.uk

01851 703 487

www.ancomunn.co.uk

